La Société des Études Germaniques (J.-M. Valentin) et la Thomas Mann-Gesellschaft (Hans Wiβkirchen, Lübeck) organisent

les 12, 13 et 14 janvier 2017

en collaboration avec l'Institut Goethe (B. Honrath)

et la Maison Heinrich-Heine (C. Deussen)

un Colloque franco-germano-italien sur
La Montagne magique

Jeudi 12 janvier 2017 à l'Institut Goethe

18h. Accueil : B. Honrath, J.-M. Valentin, H. Wiβkirchen

18h15. Prof.Dr. Ruprecht Wimmer (Uni / Eichstätt / Ingolstadt) : *Lebensmitte und Wendepunkt. Der „Zauberberg" im Œuvre Thomas Manns*

Pause

19h15. Jean-Marie Valentin (Sorbonne / IUF) : *Maurice Betz, traducteur et médiateur.*

20h-21h. Claire de Oliveira (Sorbonne) : présentation de la nouvelle traduction de *La Montagne magique*, suivie d'un débat avec Elisabeth Edl (Munich), traductrice e.a. de Stendhal et de Flaubert, sur : *Esprit et pratique de la retraduction (Neuübersetzung)* des auteurs du canon, allemands et français.

Vendredi 13 janvier 2017 à la Maison Heine

9h. Accueil : C. Deussen, J.-M. Valentin, H. Wiβkirchen

9h 30-12h30. Modération : Friedhelm Marx

Hans Wiβkirchen : *Kriegsbilder und Kriegsbriefe. Neuigkeiten zum Schluss des „Zauberberg"-Romans*

Michael Neumann (K.U. Eichstätt / Ingolstadt) : *Ende in großem Stumpfsinn ?*

Luca Crescenzi (Uni. Trento) : *Schneetraum. Von Hans Castorps Ethik und Eros im „Zauberberg“*

14h30-17h30. Modération : Ruprecht Wimmer

Joëlle Stoupy (Uni. Boulogne / Mer) : *„Contraste comique à la fascination pour la mort“ : le personnage de Lodovico Settembrini dans la „Montagne magique“*

Jean-François Laplénie (Sorbonne, Paris IV) : *Krokowski, personnage complexe et stratégique ou : de quoi ce „confesseur impudique“ est-il la „contrepartie“ ?*

Jean-Marie Valentin : *„Ein joli jésuite mit einer petite tache humide“ : Naphta, la soie, le sang, la mort*

Soirée organisée par la Maison Heine

Samedi 14 janvier à la Maison Heine

9h30-12h30. Modération : Hans Wiβkirchen

Katrin Max (Uni. Leipzig) : *Literarische Heilkunst. Ansichten und Einsichten der Krankheit in Thomas Manns „Zauberberg“*

Philippe Zard (Paris-Ouest-Nanterre) : *Du sana comme sénat. Quelques réflexions sur la maladie démocratique dans la „Montagne magique“*

Friedhelm Marx (Uni. Bamberg) : *„Er versucht sich in französischer Konversation“. Frankreich-Bilder in Thomas Manns Roman „Der Zauberberg“*

12h30-13h.

Schlussdiskussion. Modération : Michael Neumann

N.B.

La nouvelle traduction française de Claire de Oliveira est parue aux Éditions Fayard (2016, 782 p., 37€).

Les Actes de cette rencontre paraîtront dans le numéro 4 (oct. déc. 2017) de la Revue *Études Germaniques*. Commande sur le site courrier@klincksieck.com (Revues, conditions de vente).

Entrée libre, réservation conseillée